

**Меморандум о взаимопонимании  
по сотрудничеству для охраны окружающей среды  
между  
Государственным комитетом Республики Узбекистан  
по охране природы  
и Министерством окружающей среды Республики Корея**

Государственный комитет Республики Узбекистан по охране природы и Министерство окружающей среды Республики Корея, в дальнейшем именуемые «Сторонами»,

ЖЕЛАЯ укреплять дружеские связи между двумя странами на основе суверенитета каждой страны,

РАССМАТРИВАЯ их общий интерес в содействии сотрудничеству для охраны окружающей среды и устойчивого развития и в повышении человеческого потенциала для управления природными ресурсами и окружающей средой, основанный на принципах равенства и взаимной выгоды,

ПОНИМАЯ, что эффективная охрана окружающей среды требует сотрудничества на двухстороннем и многостороннем уровнях,

ВЕРЯ, что сотрудничество между Сторонами в области охраны окружающей среды и устойчивого развития будет в будущем содействовать дружеским отношениям между двумя странами, и

ОСОЗНАВАЯ важность низкоуглеродного зеленого роста как новой стратегии развития в снижении эмиссии парниковых газов и загрязнений и для достижения устойчивого развития,

Согласились о нижеследующем:

## Параграф 1

### Цель

1. Целью данного Меморандума о взаимопонимании, в дальнейшем именуемого «Меморандум» является развитие и продвижение долгосрочного сотрудничества в области охраны окружающей среды и развития, на основе равенства и взаимной выгоды.

2. Главным назначением сотрудничества на основе Меморандума является обеспечение надежного партнерства для обмена информацией, технологиями и опытом в области окружающей среды и развитие деятельности по сотрудничеству в области взаимных интересов.

## Параграф 2

### Сфера сотрудничества

Стороны будут поддерживать сотрудничество по инициативам смягчения и адаптации к климатическим изменениям, и осуществлять совместную деятельность по выполнению Киотского Протокола РКИК и охраны окружающей среды в следующих, среди прочих, приоритетных областях:

- a) управление охраняемыми природными территориями;
- b) охрана биологического разнообразия;
- c) реагирование на изменение климата;
- d) оценка воздействия на окружающую среду;
- e) управление твердыми отходами (включая опасные отходы) и отходы для энергии;
- f) экологический мониторинг;
- g) охрана земель;

- h) эффективное использование и охрана недр;
- i) использование альтернативных источников энергии;
- j) разработка нормативно-правовых актов;
- к) улучшение руководства охраной окружающей среды и управления природой;
- l) развитие потенциала;
- m) сохранение водных ресурсов;
- n) любые другие вопросы, которые могут быть совместно решены Сторонами.

### Параграф 3

#### Деятельность по сотрудничеству

Деятельность по сотрудничеству в рамках настоящего Меморандума может включать:

- a) обмен информацией и материалами по окружающей среде;
- b) обмен визитами экспертов и ученых по окружающей среде;
- c) обеспечение возможностей для проведения тренингов;
- d) совместно организованные семинары и встречи;
- e) выполнение совместных проектов;
- f) содействие в получении стипендий и сотрудничество между соответствующими университетами и институтами в совместном обучении и исследованиях по взаимной договоренности;
- g) любые другие формы сотрудничества, которые могут быть совместно использованы Сторонами.

Стороны периодически будут обмениваться экологической информацией, документами и публикациями в области охраны окружающей среды и сохранения природных ресурсов не являющимися государственной тайной.

## Параграф 4

### Выполнение обязательств

Обе стороны будут прилагать все усилия для содействия выполнению совместных проектов в области, обозначенной в Параграфе 2.

## Параграф 5

### Назначение Координатора

1. Каждая сторона в течение двух месяцев со вступления в силу настоящего Меморандума назначает координатора, который будет нести ответственность за определение и координацию совместных действий в рамках настоящего Меморандума.

2. Координатор от обеих Сторон будет уведомлять о совместно принятом решении, делать обзор действующего сотрудничества и планировать будущие действия.

## Параграф 6

### Расходы

Каждая Сторона будет нести собственные расходы в рамках настоящего Меморандума, включая международные поездки и расходы внутри страны своих представителей, посещающих другую страну, если не будет иначе совместно оговорено Сторонами.

## Параграф 7

### Права и Обязанности

1. Ни одно положение настоящего Меморандума не будет влиять на права и обязанности Сторон, установленные какими-либо договорами, конвенциями и региональными или международными соглашениями, связанными с окружающей средой, стороной которых они являются.

2. Совместные действия в рамках настоящего Меморандума будут разработаны в соответствии с законами и нормативами стран и при наличии имеющихся фондов и персонала Сторон.

## Параграф 8

### Разрешение Споров

Какие-либо споры, возникающие из-за толкования или выполнения настоящего Меморандума, будут решаться путем консультаций между Сторонами.

## Параграф 9

### Вступление в силу, поправки, прекращение

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и может быть прекращен путем письменного уведомления одной из Сторон. Действие Меморандума прекратится через 6 месяцев после получения письменного уведомления другой Стороной.

2. Прекращение настоящего Меморандума не будет влиять на продолжающиеся совместные действия, начатые в рамках настоящего Меморандума до даты получения уведомления.

3. В настоящий Меморандум могут быть внесены поправки по взаимному согласию Сторон.

Совершено в городе Сеул 9 февраля 2010 года в двух подлинных экземплярах на английском языке.